



北加州東灣台灣同鄉會

East Bay Taiwanese Association

P. O. Box 1335, Danville, CA 94526

Tax ID: 68-0266165 Agency No: 925718-0

Email: taa.ebta@gmail.com

會長: 韓淑真 Susan Huang (925) 659-3683 or ssjhuang@yahoo.com

副會長: 柯耀宗 Daniel Ko (925) 984-2860 or danielyko@yahoo.com

理事: 李俐芳 Yvonne Lee (415) 867-3019 or yvonne.lee07@gmail.com

張良瑞 Liang Chang (925) 831-4939 or crunk4scoop@gmail.com

吳珀英 Po-Ying Chern (925) 736-9282 or cpchern@yahoo.com

簡慶生 David Chien (925) 686-9746 or davidchien@sbcglobal.net

陳碧雲 Pam Tsai (510) 356-0529 or tsai4344@gmail.com

財務: 張良瑞 Liang Chang (925) 831-4939 or crunk4scoop@gmail.com

秘書及編輯: 陳碧雲 Pam Tsai (510) 356-0529 or tsai4344@gmail.com

Newsletter #93

鄉訊

October 5, 2015

會長的話

親愛的鄉親:

今年夏天有不少高溫破記錄的日子，而我們東灣同鄉會也不認輸地有一些破記錄的活動。八月底東灣\東南灣的野宴，我們東灣出席的人有九十二位，可算是例年來人數最多的一次。不僅理事們忙的不亦樂乎，也有幾位同鄉在當天從頭到尾一直幫忙，在此向他\她們表達謝意。六月六日的端午節慶祝也有一百三十人的出席，而 preorder sale 也是例年之最，到後來連售賣的小販都喊停，說應付不了了。其實辦這個 preorder 的工作，純粹是理事們服務同鄉的性質，同鄉會並沒有因此賺錢呢。



今年的陳文成杯網球賽也是破記錄的好天氣，記得往年，年年艷陽高照，選手都熱的吃不消。今年比賽的前幾天也是九十至一百的高溫，我為選手們捏了一把汗，沒想到當天不僅沒有太陽，而且還涼風習習，非常適服。期望已定在十二月五日的年會，大家再來一次的破記錄之舉。如果有自願表演餘興節目的人，更是大大的歡迎。

今年的 high school scholarship 的申請將於十月二十日截止，同鄉中有子弟合格者，請鼓勵他\她們申請。

活動剪輯

夏季烤肉

文: 沈雲/ 圖: 簡慶生

八月最後一個星期六，東灣及東南灣的同鄉會在 Lake Chabot 合辦了一年一度的烤肉大會。是日清晨乾旱已久的東灣居然飄了幾絲細雨，好涼爽。一早九點就有一行人先到場地做健行運動。我們十一點多到時領菜的隊伍已排了一條長龍。聽說有一百五十多人報名參加。朋友們說說笑笑地很快就來到烤肉架前。午餐相當豐富，有烤得香噴噴的雞腿和肉排，配上新鮮的沙拉菜及 Kimchi，麵包，玉米。飯後還有西瓜和剉冰。吃得好開心。



飯後的餘興節目除了猜謎之外還有由郭敏俊老師帶領他教導的日文班的學生們合唱日本老歌。都是些七八十歲的老鄉親們很熟悉的兒歌，連我這沒受過日本教育的人也會哼上幾句。拘起了不少兒時的回憶。





此時天氣已轉晴。女兒 Karen 與她的朋友 Grace 提議去湖邊走走。我們就一起順著平坦的步道散步。Lake Chabot 風景很美。有人在湖邊垂釣，有人在湖上泛舟，伴著幾隻戲水的鴨子，好不優閒。Lake Chabot 的水位看起來是比平常矮了一節。真希望今年冬天 El Niño 能如預期地為加州帶來充沛的雨量 and 積雪以便舒解一些歷經四年的旱像。

步道越走越陡，Grace 怕走太高了下坡時輪椅不好控制，我們就一起回轉，順道也離開了會場。在此由衷地感謝所有同鄉會的工作人員如此熱心的為大家服務，讓我們渡過一個輕鬆愉快的假日。

NATWA-NC 活動

圖: 陳碧雲

北美洲婦女會北加州分會於 9 月 12 日舉辦做刈包活動，會員及親朋好友都踴躍參加。做刈包由林春惠主持教導，由發麵粉團、捍麵皮、準備內餡 (三層肉、自家製酸菜、花生粉)、如何成功蒸刈包等，每個步驟都細心講解說明。參會者位位捲起袖子，不亦樂乎地動手做起來，隨後品嚐自製的成品，味道特別到地，另外婦女會還特別加了好幾道菜，大家共享豐富的午餐。午餐後有“阿媽講古”的節目，本會會員陳月姿是主講人之一。以下一些相片供您們欣賞。





My Association with EBTA Tennis Team

文&圖: 黃東昇 (Ed Huang)

The annual Dr. Wen-chen Chen Memorial Tennis Tournament was held this year on Saturday, Sept 12, 2015. The sponsor organization (Taiwanese American Federation of N California - TAFNC) reserved 9 of Fremont Tennis Center's 20 courts for the event. There were 6 teams registered for the tournament (Stanford University, Taiwanese Associations of East Bay, Southeast Bay, Silicon Valley, Hakka and Sacramento). Over 100 tennis players and their friends participated in the event. All the matches were doubles playing 8 game pro-sets. After 5 hours of round-robin competition, the championship was won by Southeast Bay Taiwanese Association, while East Bay Taiwanese Association (EBTA) came in 4th. Photo on the right shows some EBTA members at the end of the tournament, holding their prize (tennis balls).



My association with the EBTA Tennis Team started in 2004 after I retired from my profession. I moved from Southern California to the East Bay (Danville) and joined the EBTA team. Wayne W. Lin was the team captain then. In 2006 Wayne quit playing tennis. I took over as captain, since no one else wanted to. One difficulty of this job is recruiting new players. Most of my friends (my age) had switched from tennis to golf. I would have loved to recruit younger players, but I did not have many connections with the younger generation. So I recruited my sons and son-in-law to the team. Our team won the championship once -- in 2011. I served as team captain until last year, then I was lucky to find a younger player, Henry Yang, to take over the job.



This year Henry led the 14-player EBTA Team, and did an excellent job, especially considering that his wife was expecting their third son around the same time as the tournament. Photo on the left shows Henry (in red shirt) and Joe Lau at the net playing against Silicon Valley team. The match was very close, but EBTA lost 7-8.

Many of my family members played on the team this year: my two sons (Gene and Ivan), the family of my daughter (Lisa, Tom, Jamie and Katie) and myself. My two granddaughters play on their high school team.

In one round of competition, I teamed up with Jamie. We played against a SEBTA team, Ted Chen and Billy. They were good players, and relatively young – probably in their mid-50s. On our side, this was the first time an 80-year-old grandpa played with his granddaughter. Halfway through the match, when our opponents realized they were playing an 80-year-old, they graciously eased up, and ceased hitting such fast, aggressive shots. However they still won the match, 8-0. Even though we lost, we played well as a doubles team, and worked very hard for each point. I was very proud to play this match with my granddaughter.

Later in the match against Silicon Valley Team, Jamie and Katie teamed up to play against Choon-jaw Shih (施純教) and Chin-po Liu (劉清波). See two photos on the right. The 2 girls played well, but it was hard to compete with two seasoned players. The girls lost the match 3-8.



In the meantime, on the adjacent court, my two sons, Ivan and Gene (see photo on left), were playing against another Silicon Valley team, John Yu (余金榜) and Chong-shiong Huang(黃種雄). EBTA won the match 8-3. John Yu is in his mid-70s, and I admire John and Chong for putting up a good fight against the two younger men. Even though the younger players placed balls at the back corners, John managed to retrieve many shots.

During the week leading up to the tournament, the weather was extremely hot, with record-high temperatures. Luckily, the weather on the day of the tournament was surprisingly pleasant – mid 70 F – and it stayed cool and cloudy. The EBTA Team had an enjoyable afternoon of tennis with family and friends.

舊金山防癌健行活動

圖: NATWA-NC & 陳碧雲

每年一次舊金山的防癌健行活動 (Race for the Cure) 今年於九月二十七日舉行。Team Taiwan 隊共有 18 人參加，其中本會會員及家屬有七位大人及三位小男孩：包括本會會長韓淑真、楊宗昌、張肅夫婦、他們的女兒及三位寶貝孫子等，小男孩們還幫忙拿我們 Team Taiwan 的隊旗！隊伍雖然不大，但也頗受重視，主辦單位介紹 Team Taiwan 也特別提到我們的隊伍每年都不缺席，沿途不少年青人為我們歡呼、鼓舞。附上幾張照片供您們欣賞。



北加州台灣同鄉聯合會 43 屆正副會長就職

圖: 陳碧雲

北加州台灣同鄉聯合會於九月二十七日舉行第 43 屆正副會長就職典禮，恭賀正副會長分別由林政原先生及李佳林先生接任。



2015 年活動總覽

EBTA 2015 年活動

| 日期 | 活動 | 地點 | 主辦單位 |
|---------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------|
| 12/5/15 (星期六) | 2015 EBTA 年會 2015 EBTA Annual Meeting | EBFUMC 東灣台灣基督教會 1755 Sunnyvale Ave. Walnut Creek, CA | EBTA |
| TBA | 灣區卡拉 OK 比賽 Bay Area Karaoke Contest | TBA | TAFNC |

EBTA: 東灣台灣同鄉會 ; TAFNC: 北加州台灣同鄉聯合會

東灣台美人社區服務中心定期活動

活動名稱: 園藝分享

日期: 日期及時間由 Host 家庭決定; 午餐或晚餐時段舉行

地點: 園藝家庭輪流當Host

詳情請洽: 林天德 (925) 759-7082 or tender.lin@gmail.com

東灣長樂會(TASS-EB)定期活動

地點: 東灣台灣基督教會 (EBFUMC)

1755 Sunnyvale Ave.

Walnut Creek, CA 94597

活動 #1: 多元節目、充實退休生活

日期: 每月第一及第三個星期二，上午 10 時至中午 12 時

詳情請洽: 黃東昇 (925) 659-3683 or edhuang_2001@yahoo.com

活動 #2: 日文班(2 小時)

日期: 每星期二及星期四

時間: 請洽講師郭敏俊 (925) 820-2233 or minjinkuo@yahoo.com

歡迎加入鄉會新會員

楊光裕 & 賴雪嬌 Lafayette

謝謝捐款

EBTA 感謝並歡迎同鄉的關心及免稅的捐款贊助。鄉親們除了直接捐給 EBTA 外 (通訊住址 P.O. Box 1335, Danville, CA 94526), 也可以經過您們服務機構的 United Way 捐錢給 EBTA, 只需在認捐單上寫上 EBTA 及其 Agency No. (925718-0) 和 Tax ID (68-0266165) 就可。

陳麗都 \$150

Via United Way \$41.18



東灣台灣同鄉會會員資料表
EBTA Membership and Information Form

Please check one: ☐ New Member ☐ Current Member

Annual Membership Fee: \$25/family; \$15/single person

EBTA needs your financial support and appreciates your generous donations.

Donation: \$10 \$20 \$25 \$50 \$100 other
(Donation of \$50 and more is no longer eligible for membership fee waiver next year.)

Please make your check payable to:

EBTA

And mail check and form to:

EBTA P.O.

Box 1335

Danville, CA 94526

Personal Information

Please complete the following if you are a new member or if there are any changes to your personal information (i.e. you have moved, changed phone numbers, etc.). Please fill in your e-mail address if you have one.

Family Member

Taiwanese Name

English Name

Mr. _____

Mrs./Ms. _____

Address _____

Home phone: _____ Work phone: _____

Cell: _____ Fax: _____

E-mail: _____

Profession/Occupation: _____

Waiver

I and my family members are joining the East Bay Taiwanese Association (EBTA) to support EBTA and to participate in activities sponsored by EBTA. Participation in any EBTA sponsored or co-sponsored activities are strictly on a voluntarily basis. I hereby agree that EBTA, its officers, directors, volunteers, or administrators shall not be held liable for any illness or injury sustained resulting from attending the events, participating in the activities, or traveling to and from the events that are sponsored or co-sponsored by EBTA.

Signature: _____

Date: _____

吳真真

ChenChen Kan, CRS

房 地 產 經 紀



通曉國、台、客、英語

- 二十六年經驗，專業知識豐富，誠信負責
- 所經手之房地產業務，90% 均由所服務過的客戶介紹推薦

★吳真真的服務讓人安心而滿意★

專 精 東 灣

Alamo, Blackhawk, Danville, San Ramon, Dublin,
Pleasanton, Pleasant Hill, Walnut Creek, Lafayette,
Moraga, Orinda, Fremont 等地區

Cellular: 925-360-1423

(O): 925-648-5330



4105 Blackhawk Plaza Circle, Danville CA 94506

Website: www.ChenChenKan.com

Email: chenchenkan888@gmail.com



資深地產經紀 Lucy Liou 談

如何在第一時間讓買家喜歡您的房子

大多數的買主往往都是憑對房子的第一眼印象來決定買哪一棟房子的，也就是說當買主開車停到你們家門口的 60 秒之內，將會決定他們要不要買這棟房子。所以想要儘快以好價錢來賣掉房子，除了挑選專業房地產經紀人及合理訂價之外，如何增加房子可看性是相當重要的。

首先從房子的外觀講起，除了草皮整理、樹木修剪、最好還能種植五顏六色的花草來增加房子的美觀。除此之外，修理損毀圍牆並重新粉刷、Power Wash 房子的外圍、粉刷大門並把太舊的門把換新也是很重要的。有的房子外觀雜亂無章不說，樹木很久沒有修剪，雖然房子裡面布置的很漂亮，屋主其實花了不少錢整理內部，但是卻很難吸引買主想進去參觀並進一步出價買這棟房子的欲望。

大部分的人喜歡的房子通常都是窗明几淨，寬敞舒適的。所以根據這個原則來看，第一重要的就是把多餘的家具收起來並整理櫥櫃，因為多餘的家具、雜亂的櫃子讓房子看起來很窄小。還有地板如果不能換新的話，最少要做細節清洗。重新粉刷內部更是一個不貴又能讓房子內部煥然一新的投資。要特別建議賣方當您在考慮油漆顏色時，不要放太多個人的色彩進去，要讓買主有想像自己住在裡面的空間。

最後在展示房屋的期間，要特別注意避免煮菜的油煙味，保持空氣清新、新鮮空氣流通、不要把窗簾關起來，而是要把燈打開以增加房子的明亮度，除此之外放一些輕柔的音樂等，這樣才能夠給買主留下難忘的好印象。

Lucy Liou 專精 Danville、San Ramon、Dublin 和 Pleasanton 地區房地產，多年經驗，專業知識豐富，誠信負責。若有興趣知道更多有關 Danville、San Ramon、Dublin 和 Pleasanton 地區房地產最新資訊，請電：925-819-0752。或上網查詢：

- <http://danvilleneighborhoodssearch.com>
- <http://sanramonneighborhoodssearch.com>
- <http://dublinneighborhoodssearch.com>
- <http://pleasantonneighborhoodssearch.com>
- 中文部落格：http://www.trulia.com/blog/lucy_liou

760 Camino Ramon #200, Danville CA 94526 / Licensed By CA Real Estate Dept #01405184



Judy Liao

Direct: (925) 783-6691

ANTEC REALTY

DRE Lic#01720301

Blog: <http://judyliao-realtor.blogspot.com/>

北灣房地產顧問 Judy Liao 專精北灣房地產,

**涵括區域: Antioch, Brentwood, Oakley, Pittsburg, Martinez,
Concord, Walnut Creek, Danville, Bay Point and surrounding area .**

***誠懇, 盡責, 為您爭取利益 (Help to reach your goal)**

***專精銀行屋, 短售, 換屋和投資 (Buy, Sell, Short Sale, Investment)**

***流利國語, 台語, 英語 (Mandarin, Taiwanese, English)**

***請來電索取 MLS 買賣房屋資訊 (Call me for MLS Marketing Info)**

東灣台灣同鄉會 EBTA
East Bay Taiwanese Association
P. O. Box 1335
Danville, CA 94526

Address Correction Requested